Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gwałtownie zaś gdy jesteśmy rzucani przez wichurę my następnie wyrzucenie uczynili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ jednak burza rzucała nami gwałtownie, następnego dnia zaczęto wyrzucać za burtę ładunek.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gwałtownie zaś (gdy gnani byliśmy przez wichurę) my, (tego) następnie* wyrzucenie czynili sobie**. [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gwałtownie zaś gdy jesteśmy rzucani przez wichurę my następnie wyrzucenie uczynili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Burza jednak nie przestawała miotać nami gwałtownie, dlatego następnego dnia wyrzucono za burtę ładunek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ miotała nami gwałtowna burza, nazajutrz wyrzucili *ładunek*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż nami nawałności bardzo miotały, nazajutrz towary wyrzucili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A iż nas gwałtowna nawałność umiotała, nazajutrz wyrzut uczynili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ miotała nami gwałtowna burza, [żeglarze] zaczęli nazajutrz pozbywać się ładunku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nazajutrz, gdy na nas gwałtownie napierała burza, zaczęto wyrzucać ładunek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ miotała nami gwałtowna burza, zaczęto następnego dnia pozbywać się ładunku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ wichura wciąż nas gnała, następnego dnia zaczęto wyrzucać ładunek.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy coraz bardziej sztorm nas porywał, nazajutrz zaczęli pozbywać się frachtu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnego dnia burza szalała w dalszym ciągu, więc zaczęto wyrzucać ładunek,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nazajutrz, gdy miotała nami gwałtowna burza, zaczęto wyrzucać ładunek,

[1)] <x>390 1:5</x>; <x>510 27:38</x>

[2)] Z domyślnym: dnia. Sens: następnego dnia.

[3)] "wyrzucenie czynili sobie" - o wyrzuceniu ładunku za burtę.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На другий же день, як дуже нас кидала буря, ми почали викидати вантаж,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ byliśmy gwałtownie gnani przez wiatr, nazajutrz ludzie spowodowali wyrzucenie ładunku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponieważ jednak naporem wody, nazajutrz zaczęli wyrzucać za burtę wszystko, co zbędne,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ponieważ gwałtownie miotała nami nawałnica, nazajutrz zaczęli odciążać okręt;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnego dnia, sztorm stał się jeszcze silniejszy, załoga wyrzuciła więc za burtę ładunek.